

**MA267 (de_en)
Bedienungsanleitung**

**MA267 (de_en)
Operating instructions**

Abisolierzange PV-AZM

Stripping pliers PV-AZM

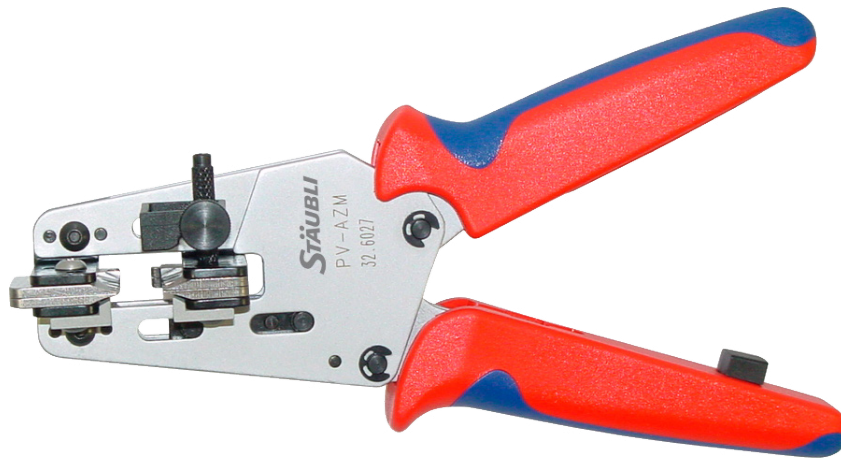
Inhalt

Sicherheitshinweise	2
Abisolierzange PV-AZM	3
Auswechseln der Messer	3
Abisolieren	4

Content

Safety instructions	2
Stripping pliers PV-AZM	3
Replacing the blades	3
Stripping	4

PV-AZM



Sicherheitshinweise

Diese Montageanleitung und die darin beschriebenen Montageschritte und -hinweise sind Bestandteil bzw. Voraussetzung der Zertifizierungen durch TÜV und UL.

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschließlich durch Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Safety instructions

These assembly instructions and the assembly steps and instructions described are an integral part of and prerequisite for certification by TÜV and UL.

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.



Caution, risk of electric shock (IEC 60417-6042)

Steckerverarbeitung im spannungsfreien Zustand.

Die fünf Sicherheitsregeln sind bei Arbeiten an elektrischen Installationen zu beachten.

Nachdem die betroffenen Anlagenteile festgelegt sind, müssen die folgenden fünf wesentlichen Anforderungen in der angegebenen Reihenfolge eingehalten werden, sofern es nicht wichtige Gründe gibt, davon abzuweichen:

- Freischalten;
- gegen Wiedereinschalten sichern;
- Spannungsfreiheit feststellen;
- Erden und kurzschließen;
- benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.

Alle an der Arbeit beteiligten Personen müssen Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen sein oder unter Aufsichtsführung einer solchen Person stehen.

Quelle: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Der Schutz gegen elektrischen Schlag ist auch in den Endanwendungen zu prüfen.

Perform connector preparation in a de-energized state.

Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out earthing and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.



Caution (ISO 7000-0434B)

Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äußeren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden.

Einsatz nur entsprechend der in den technischen Daten angegebenen Spezifikation (siehe Produktkatalog).

Der Anwender ist selbst verantwortlich für das Tragen einer an die jeweilige Tätigkeit angepasste Schutzausrüstung.

Komponenten und Verpackungsmaterial sind kein Spielzeug, Gefahr vor Verschlucken von Kleinteilen. Erstickungsgefahr beim Umgang mit Verpackungsmaterial.

Bestimmungsgemäße Entsorgung der Produkte und Verpackungsmaterialien nach Gebrauch.

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects. If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted.

Use only in accordance with the specification provided in the technical data (see product catalog).

The wearing of suitable protective equipment or the performance of the relevant work is the responsibility of the user.

Components and packaging materials are not toys; small parts can pose a choking hazard if swallowed. Packaging material can pose a risk of suffocation.

Proper disposal of products and packaging materials after use.



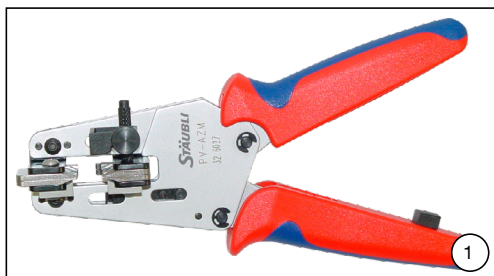
Do not disconnect under load (IEC 60417-6070)

Trennung unter Last: PV-Steckverbinder dürfen nicht unter Last getrennt werden.

Im Leerlaufbetrieb ist das Stecken und Trennen unter Spannung zulässig (durch Abschaltung des DC/AC Wandlers oder Unterbrechung des AC Stromkreises).

Disconnect Under Load: PV plug connections must not be disconnected while under load.

During no-load operation plugging and unplugging when live is permitted (by switching off the DC/AC converter or breaking the AC circuit).



Abisolierzange PV-AZM

(ill. 1)
Abisolierzange PV-AZM... inkl. eingebauten Abisoliermessern und Sechskantschlüssel SW 2,5.

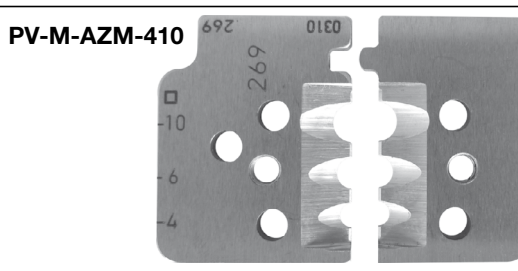
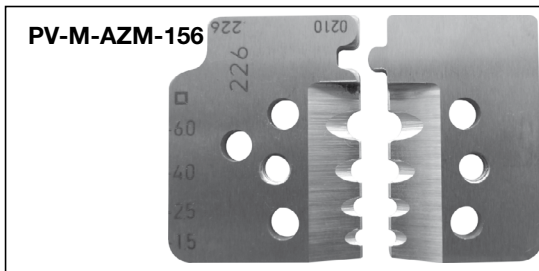
Stripping pliers PV-AZM

(ill. 1)
Stripping pliers PV-AZM... incl. built-in stripping blades and Allen key A/F 2.5

Leiterquerschnitt Cable cross section mm ²	Typ Type	Bestell-Nr. Order No.
1,5 / 2,5 / 4 / 6	PV-AZM-156	32.6027-156
4/6/10	PV-AZM-410	32.6027-410

Einzelteile

Individual parts



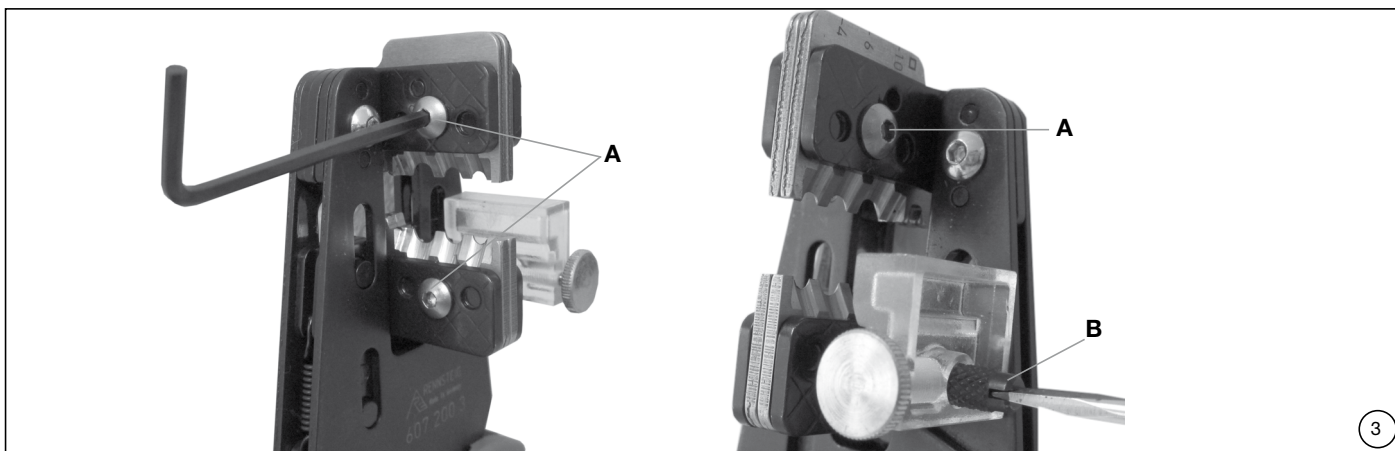
(ill. 2)
Auswechselbare Abisoliermesser.

(ill. 2)
Removable stripping blades.

Leiterquerschnitt Cable cross section mm ²	Typ Type	Bestell-Nr. Order No.
1,5 / 2,5 / 4 / 6	PV-M-AZM-156	32.6057-156
4/6/10	PV-M-AZM-410	32.6057-410

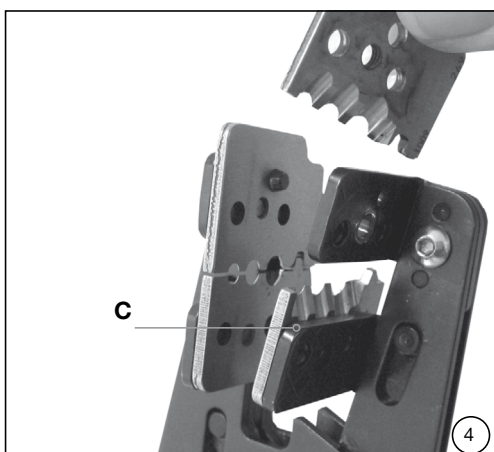
Auswechseln der Messer

Replacing the blades



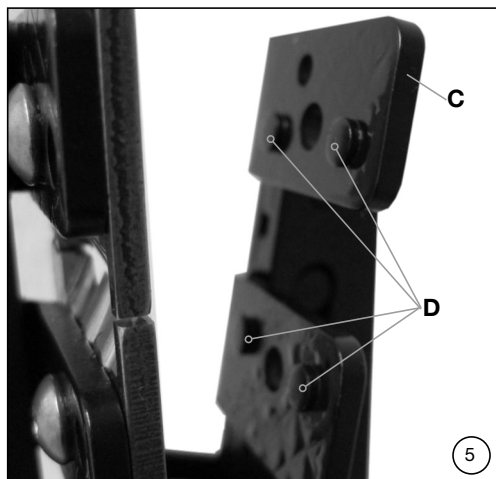
(ill. 3)
Die drei Sechskantschrauben **A** mit dem Sechskantschlüssel lösen. Längenanschlag **B** mit einem Schraubendreher Größe 3 lösen.

(ill. 3)
Unscrew the three hexagonal socket screws **A** with the Allen key. Loosen the length gauge stop **B** with a size 3 screwdriver.



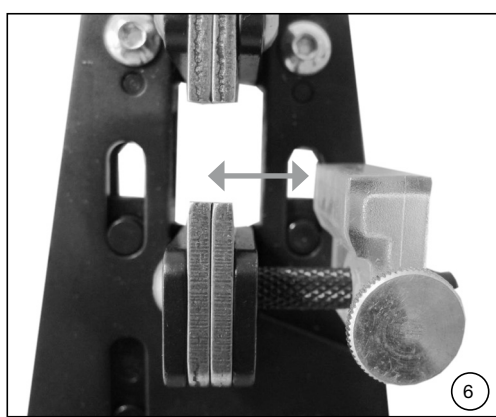
(ill. 4)
Zangengriffe ganz zusammendrücken. Dadurch öffnet sich die Messeraufnahme **C**. Messer herausnehmen. Immer den gesamten Messerblock auswechseln (alle vier Messer).

(ill. 4)
Press the handles of the pliers fully together. This opens the blade holder **C** so that the blades can be removed. Always replace the complete blade set (all four blades).



(ill. 5)
 Neue Messer auf die Arretierstifte **D** der Messeraufnahme **C** aufstecken. Geschliffene Seite der Messer muss dabei der Messeraufnahme **C** zugewandt sein.
 Abisolierzange in die Ausgangsposition zurückführen und Sechskantschrauben sowie den Längenschlag wieder festziehen.

(ill. 5)
 Fit the new blades on the locating pins **D** of the blade holder **C**. The ground side of the blade must face towards the blade holder **C**. Then return the stripping pliers to their original position and tighten the hexagonal socket screws and the length gauge stop.

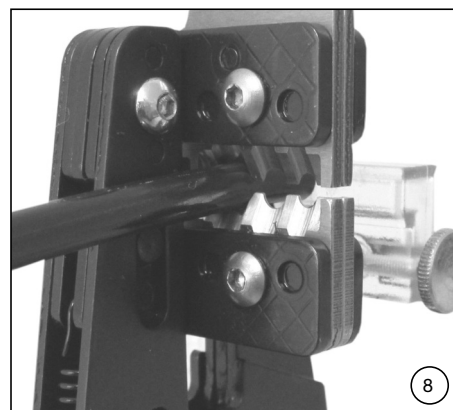
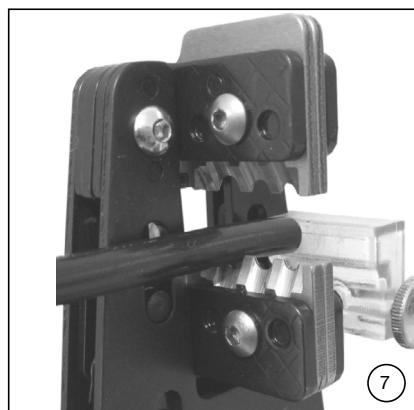


Abisolieren

(ill. 6)
 Längenschlag auf die gewünschte Abisolierlänge einstellen.

Stripping

(ill. 6)
 Set the length gauge to the desired stripping length.



(ill. 7)
 Kabel in den entsprechenden Querschnittsbereich legen und bis zum Längenschlag schieben.

(ill. 8)
 Zangengriffe ganz zusammen drücken.

(ill. 9)
 PV-AZM öffnen und abisolierte Kabel entnehmen.

(ill. 7)
 Insert the cable in the appropriate cross-section range. Push the cable against the length gauge stop.

(ill. 8)
 Press the handles of the pliers fully together.

(ill. 9)
 Open the PV-AZM and remove the stripped cable.

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
 Stockbrunnenrain 8
 4123 Allschwil/Switzerland
 Tel. +41 61 306 55 55
 Fax +41 61 306 55 56
 mail ec.ch@staubli.com
 www.staubli.com/electrical